

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ No. 443	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.443
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 29.08.2018 г., в 10:00 часа, в гр. София, бул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 29.08.2018, at 10:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at:, 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2.Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пеца	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 8 от дневния ред: Вземане решение за избор на изпълнител за сключване на договор след проведена процедура чрез „публично състезание“ с предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“, реф. № PPD 18-017.</p>	<p>Under item 8 of the agenda: Taking decision about selection of contractor for signing agreement based on held procedure of “public competition” with subject “Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for check-up of three-phase meters installed on LV and MV,” ref. number PPD 18-017.</p>

<p>Председателят на заседанието даде думата на г-н Рали Манчев - юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената с решение на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД поръчка с предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“, реф. № PPD 18-017, е постъпило писмо, придружено от доклад на комисията, назначена със Заповед № CD-ORD-4071/22.05.2018 г., предлага на УС да одобри и приеме отразените в доклада на комисията резултати и обяви класирането, извършено от комисията, съгласно посочения в документацията критерий.</p>	<p>The Chairman gave the floor to Mr. Rali Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced with Decision of the Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD procedure with subject “Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for check-up of three-phase meters installed on LV and MV,” ref. number PPD 18-017, there has been submitted a letter accompanied by report of the Commission appointed by Order № CD-ORD-4071/22.05.2018, with what the Commission proposes to the MB to approve and accept the results presented in the report of the Commission and announces the ranking fulfilled by the Commission according to the criterion appointed in the documentation.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 8 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 8 of the agenda.</p>
<p>Пристъпни се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 6 и чл. 108, т. 1 от Закона за обществените поръчки (ЗОП), въз основа на резултатите от работата на комисията, отразени в Протокол по чл. 181, ал. 4 от ЗОП от 27.08.2018 г. и в съпътстващите го документи, изготвени в хода на работата на комисията, както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва: 1. С Решение № 18-017-1 от 13.04.2018 г., възложителят е открил процедура за възлагане на обществена поръчка чрез „Публично състезание“ по чл. 18, ал. 2, т. 12 от ЗОП с предмет: „Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за проверка на трифазни средства за търговско измерване на електрическа енергия, монтирани на ниско и средно напрежение“ и идентификационен (референтен) № PPD18-017. 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 390 000.00 лв. без ДДС, като нейният предмет е разделен на обособени позиции: Обособена позиция 1 – Доставка на преносими статични трифазни измервателни и изпитвателни прибори за клас на точност 0.05%; Обособена позиция 2 – Доставка на преносими статични трифазни измервателни и</p>	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the ground of Art. 22, Para. 1, Item 6 and Art. 108, Item 1 of the Public Procurement Act (PPA) based on the results of the Commission’s work reflected in a Report on the grounds on art. 181, para 4 of PPA dated 27.08.2018 and in the related documents drafted in the process of Commission’s work, as well as after considering the following circumstances: 1. By Decision No.18-017-1 dated 13.04.2018 the Assignor started a public competition type procedure for awarding of a public procurement under Art. 18, Para. 2, Item 12 of the PPA with subject: “Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for checking up three-phase meters installed at LV and MV”, and identification (referent) No. PPD 18-017. 2. The public procurement has an estimated value of BGN 390 000.00 VAT exclusive and its subject has been divided into detached lots. Detached lot 1 - Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for accuracy class 0.05%; Detached lot 2 - Delivery of portable static three-phase measuring and testing devices for accuracy</p>

изпитвателни прибори за клас на точност 0.5%;

3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил на Агенцията за обществени поръчки, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано на 13.04.2018 г. в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2018-0034.

4. До изтичане на крайния срок за подаване на оферти, а именно 16:30 ч. на 21.05.2018 г., възложителят е получил 3 (три) броя оферти, регистрирани, както следва:

4.1. Вх. № CD-DOC-5518/21.05.2018 г. от 14:19 часа, подадена от „ЕМСИСТ-6“ ООД, ЕИК 121599480. Участникът участва за Обособена позиция № 2;

4.2. Вх. № CD-DOC-5525/21.05.2018 г. от 15:55 часа, подадена от „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД, ЕИК 202084198. Участникът участва за Обособени позиции № 1 и № 2;

4.3. Вх. № CD-DOC-5526/21.05.2018 г. от 15:57 часа, подадена от „ЛОКАТОР - К“ ООД, ЕИК 121462406. Участникът участва за обособена позиция № 2.

5. След изтичане на крайния срок за получаване на оферти, възложителят е назначил комисия, на която е възложено да проведе процедурата за възлагане на обществена поръчка, със Заповед № CD-ORD-4071/22.05.2018 г.

6. Комисията е извършила предвидените в ЗОП и ППЗОП действия по провеждане на процедурата за възлагане на обществена поръчка, като резултатите от своята дейност е отразила в Протокол по чл. 181, ал. 4 от ЗОП;

7. Протоколът по чл. 181, ал. 4 от ЗОП на комисията, както и всички съпътстващи го документи, изготвени в хода на работата на комисията, са изпратени на възложителя за утвърждаване и вземане на решение съобразно неговата законова компетентност, на 27.08.2018 г.;

8. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществена поръчка в профила на купувача, където са публикувани протоколите и окончателните доклади на комисията е както следва:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=86150&companyId=20808>

class 0.5%;

3. For announcement on starting the procedure for awarding of a public procurement the Assignor has sent to the Public Procurement Agency the necessary information and documents in accordance with the PPA and the Regulation for Application of the PPA (RAPPА) as on 13.04.2018 the Announcement for the public procurement (and the Decision on starting the procedure) has been published on the Public Procurement Register under No. 01467-2018-0034.

4. Until the deadline for offers submission and namely 16:30 h on 21.05.2018 the Assignor has received 3 (three) offers registered as follows:

4.1. Inc. No CD-DOC-5518/21.05.2018 at 14.19 h from “EMSIST-6” OOD, UIC 121599480, for participation of detached lot 2;

4.2. Inc. No CD-DOC-5525/21.05.2018 at 15:55 h from “FRODEXIM TREID” OOD, UIC 202084198, for participation of detached lots 1 and 2;

4.3. Inc. No CD-DOC-5526/21.05.2018 at 15:57 h from “LOCATOR – K” OOD, UIC 121462406, for participation of detached lot 2.

5. After expiration of the term for receiving offers the Assignor has appointed a Commission to which has been assigned to conduct a procedure for awarding a public procurement with Order № CD-ORD-4071/ 22.05.2018.

6. The Commission has fulfilled all activities set in the PPA and the RAPPА for conducting the procedure for awarding of a public procurement as the results of its activity have been presented in Report on the grounds of art. 181, para. 4 of PPA;

7. On 27.08.2018 the Report of the Commission as well as all related documents drafted in the process of Commission’s work have been sent to the Assignor for confirmation and taking a decision according to its competence;

8. The address of the electronic file on conducting the procedure for awarding of a public procurement on the Buyer’s profile where the Commission’s Minutes and final Reports have been published is as follows:

<https://platform.negometrix.com/PostedTenders.aspx?tenderId=86150&companyId=20808>

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. Утвърждава отразеното в протокола на комисията класиране на участниците вследствие проведената процедура за възлагане на обществена поръчка, което е извършено в съответствие с обявения критерий за възлагане на обществената поръчка „най-ниска цена“, съгласно чл. 70, ал. 2, т. 1 от ЗОП, като обявява, че то е в следния ред:

За Обособена позиция 1

Първо място: „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД с предложена обща стойност в размер на 29 860.00 лева, без ДДС;

За Обособена позиция 2

Първо място: „ЛОКАТОР - К“ ООД с предложена обща стойност в размер на 193 140.00 лева, без ДДС.

Второ място: „ЕМСИСТ-6“ ООД с предложена обща стойност в размер на 232 200.00 лева, без ДДС.

Трето място: „ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД с предложена обща стойност в размер на 287 280.00 лева, без ДДС.

II. Определя за изпълнител на обществената поръчка класирания на първо място участник:

За Обособена позиция 1

„ФРОДЕКСИМ ТРЕЙД“ ООД с предложена обща стойност в размер на 29 860.00 лева, без ДДС;

За Обособена позиция 2

„ЛОКАТОР - К“ ООД с предложена обща стойност в размер на 193 140.00 лева, без ДДС.

III. С класирания на първо място участник за съответната обособена позиция да бъде сключен договори за обществена поръчка.

IV. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет да сключи писмен договор с участника, класиран на първо място, като подпише самостоятелно договора и приложенията към него, които изискват подпис от възложителя.

V. Отстранява от участие в процедурата за

The Management Board of CEZ Distribution Bulgaria AD, as a representative body of the company, operating in a sectoral activity in the energy field, having its seat and management address at: BenchMark Business Centre, 159, Tsarigradsko Shose Blvd., 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, UIC 130277958, and in this capacity as an Assignor of the public procurement pursuant to Art. 5, Para. 4 Item 2 of the PPA,

DECIDED:

I. Confirms the presented in the Commission's Report ranking of the candidates based on the conducted procedure for awarding a public procurement which has been made in accordance with the announced criterion 'lowest price' under Art. 70, Para. 2, Item 1 of the PPA, and announces it in the following order:

For detached lot 1

First place: FRODEXIM TREID OOD with a proposed total price in amount of BGN 29 860.00 VAT exclusive.

For detached lot 2

First place: LOCATOR – K OOD with a proposed total price in amount of BGN 193 140.00 VAT exclusive.

Second place: EMSIST-6 OOD with a proposed total price in amount of BGN 232 200.00 VAT exclusive.

Third place: FRODEXIM TREID OOD with a proposed total price in amount of BGN 287 280.00 VAT exclusive.

II. Determines as an Assignee of the public procurement the candidate ranked first place:

For detached lot 1

“FRODEXIM TREID” OOD with a proposed total price in amount of BGN 29 860.00 VAT exclusive.

For detached lot 2

“LOCATOR – K” OOD with a proposed total price in amount of BGN 193 140.00 VAT exclusive.

III. Public procurement contract shall be concluded with the candidate ranked first place for the respective detached lot.

IV. Authorizes each one of the members of the Management Board to conclude a written contract with the candidate ranked first place, as signing individually the contract and its appendixes, which require the Assignor's signature.

V. Eliminates from participation in the procedure

<p>възлагане на обществената поръчка посочените по-долу участници: НЯМА ОТСТРАНЕНИ УЧАСТНИЦИ.</p> <p>VI. Упълномощава Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да изпрати в установения в закона срок настоящото решение на участниците в процедурата, както и в същия ден да организира и осигури публикуването му в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.</p> <p>VII. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юриконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Анета Димитрова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, при условията, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.</p> <p>Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от получаването му.</p>	<p>for awarding a public procurement the indicated below candidates: THERE ARE NO ELIMINATED CANDIDATES.</p> <p>VI. Authorizes RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to send this decision to the candidates in the procedure in the legal term as well as in the same day to organize and assure its publishing on the Buyer’s profile, as for this purpose signs all necessary documents and papers.</p> <p>VII. Authorizes each one of the members of the Management Board, individually to sign an Announcement for awarding procurement under Art. 26 of the PPA, as well as RALI MANCHEV – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Aneta Dimitrova to organize the sending of the Announcement drafted in accordance with the approved forms under PPA to the Public Procurement Agency under the conditions, procedures and terms of the PPA and RAPPА.</p> <p>In a 10 days term of receiving the present Decision, it could be subject of appeal before the Commission for Protection of the Competition.</p>
<p>ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца</p>	<p>AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka</p>
<p>Настоящото препис-извлечение отразява точно записа на взетото решение по точка 8 от Протокол № 443 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 29.08.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.</p>	<p>This transcript-extract is an exact record of the decision taken in item 8 of Protocol No. 443 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 29.08.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.</p>

Вярно с оригинала: / Same with the original

Информацията е
заличена съгласно
чл.2 от ЗЗЛД

Румяна Христова / Rumiyanа Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB